

PRESSURE REDUCING VALVE
FOR PRESSURE CYLINDERS

EN

DÉTENDEUR POUR DES BOUTEILLES À GAZ

FR

FLASCHENDRUCKMINDERER

DE

REDUKČNÍ VENTIL PRO TLAKOVÉ LÁHVE

CS

REDUKČNÝ VENTIL PRE TLAKOVÉ NÁDOBY

SK

ZAWÓR REDUKCYJNY DO BUTLI CIŚNIENIOWYCH

PL

РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ БАЛЛОННЫЙ

RU

NYOMÁSCSÖKKENTŐ SZELEP GÁZPALACKOKHOZ

HU

INSTRUCTION FOR USE

MODE D'EMPLOI

BETRIEBSANLEITUNG

NÁVOD K POUŽITÍ

NÁVOD NA POUŽITIE

INSTRUKCJA OBSŁUGI

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

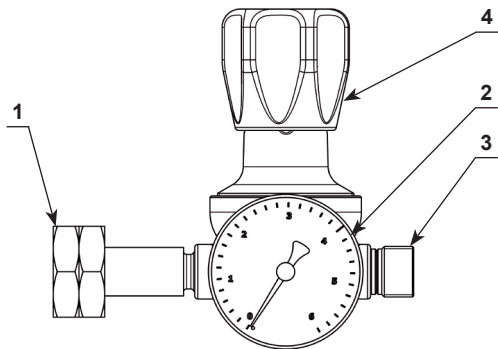


Fig. 1: Schematic description

EN

Fig. 1:

1. Inlet connection
2. Manometer
3. Outlet connection
4. Adjusting control knob

Fig. 2 Marking:

1. Type of gas
2. Inlet/outlet pressure
3. Identification mark of the manufacturer
4. Class of valve
5. Date of production (month, year)
6. International standard

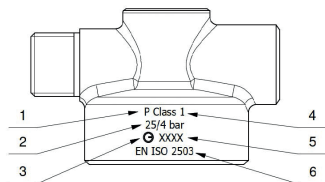


Fig. 2: Marking

FR

Fig. 1: Description

1. Raccord d'entrée
2. Manomètre
3. Raccord de sortie
4. Vis de réglage

Fig. 2: Marquage suivant EN ISO 2503

1. Type de gaz
2. Pression d'entrée/sortie
3. Marque d'identification du fabricant
4. Classe de soupape
5. Date de fabrication (mois, année)
6. Norme internationale

DE

Fig. 1: Beschreibung

1. Eingangsanschluß
2. Arbeitsmanometer
3. Ausgangsanschluß
4. Stellantrieb (einstellschraube)

Fig. 2: Kennzeichnung nach EN ISO 2503

1. Gasart
2. Eingangs-/Ausgangsdruck
3. Identifikationszeichen des Herstellers
4. Ventilklasse
5. Herstellungsdatum (Monat, Jahr)
6. Internationaler Standard

CS

Fig. 1: Popis

1. vstupní přípojka
2. pracovní manometr
3. výstupní přípojka
4. regulační šroub

Fig. 2: Označení podle EN ISO 2503

1. Typ plynu
2. Vstupní/výstupní tlak
3. Identifikační značka výrobce
4. Třída ventilu
5. Datum výroby (měsíc, rok)
6. Mezinárodní Norma

SK

Fig. 1: Popis

1. Vstupná prípojka
2. Pracovný manometr
3. Výstupná prípojka
4. Regulačný kohút

Fig. 2: Marquage suivant EN ISO 2503

1. Druh plynu
2. Vstupný/výstupný tlak
3. Identifikačná značka výrobcu
4. Trieda ventilu
5. Dátum výroby (mesiac, rok)
6. Medzinárodná norma

PL

Fig. 1: Opis

1. Przyłącze wejściowe
2. Manometr roboczy
3. Przyłącza wyjściowe
4. Śruba regulacyjna

Fig. 2: Oznaczenie zgodnie z EN ISO 2503

1. Rodzaj gazu
2. Ciśnienie wlotowe/wylotowe
3. Znak identyfikacyjny producenta
4. Klasa zaworu
5. Data produkcji (miesiąc, rok)
6. Międzynarodowy standard

RU

Fig. 1: Описание

1. Входное соединение
2. Показывающее устройство
3. Выходное соединение
4. Винт регулировки

Fig. 2: Обозначение согласно EN ISO 2503

1. Тип газа
2. Давление на входе/выходе
3. Знак производителя
4. Класс клапана
5. Дата изготовления (месяц, год)
6. Международный стандарт

1. sz. ábra: Leírás

- 1.** Bemeneti csatlakozás
- 2.** Üzemi manométer
- 3.** Kimeneti csatlakozás
- 4.** Szabályozócsavar

2.sz. ábra: Jelölés EN ISO 2503 szerint

- 1.** Gáz típusa
- 2.** Bemeneti / kimeneti nyomás
- 3.** A gyártó azonosító jele
- 4.** Szeleposztály
- 5.** Gyártási dátum (hónap, év)
- 6.** Nemzetközi szabvány

- The aim of these operating instructions is to give information on proper and safe operation of the pressure-reducing valve.
- Read these instructions before operating the valve, follow all directions given and you will avoid all risk situations, reduce idle time and increase reliability and service life of the valve. These instructions have to be always at your disposal.

⚠ Do not hesitate to contact the manufacturer and/or its representative in case of need.

1. USE OF THE VALVE

1.1. Proper use of valve

This single stage pressure-reducing valve in accordance with EN ISO 2503 without a safety valve is suitable for pressure reduction at pressure cylinders for liquefied gases. The pressure-reducing valve is suitable only for gases which are stated on its type plate (see Fig. 2).

1.2. Improper use of the valve

- do not use the pressure-reducing valve for liquid phase gases.
- do not use the pressure-reducing valve at temperatures below -20 °C and above +60 °C.
- do not use the pressure-reducing valve for corrosive gases, e.g. ethylamine, dimethylamine, ammonia, etc.

2. SAFETY PRECAUTIONS

Notes marked with the symbol **⚠** mean special safety precaution.

2.1. The pressure reducing valve complies with the technical regulations and standards.

⚠ 2.2. Do not make any changes or adjustments on the pressure reducing valve without prior manufacturer's approval.

⚠ 2.3. Do not mount any adapter between the pressure cylinder valve and pressure reducing valve.

⚠ 2.4. Improper use of the valve can cause a health risk for the user and other people, or a damage of the valve or whole equipment.

2.5. Follow the following regulations:

- EN ISO 2503 Pressure-reducing valve's for pressure cylinder

3. PUTTING INTO OPERATION

3.1. Read carefully these operating instructions before putting the valve into operations. Follow the instructions during the operation!

3.2. Check if the pressure-reducing valve is suitable for given gas. (fig. 2)

3.3. Check whether the inlet connection of the pressure cylinder is clean and undamaged. Do not mount the pressure-reducing valve in case when the inlet connection is damaged.

3.4. Clean the pressure cylinder valve outlet before connecting the pressure-reducing valve by opening it for a short period of time and closing it again. Stand clear of the valve outlet and never put your hands in front of the valve outlet.

3.5. Use the connection to mount the pressure-reducing valve on the pressure cylinder valve; the connection has to be tight.

3.6. Mount 8-mm inner diameter hose on outlet connection (thread G 3/8"). The hose has to comply with ČSN EN 559-Part 1; the hose connection has to comply with ČSN EN 560. Secure the hoses by clamps.

3.7. Pressure adjustment

1. Loosen adjustment control knob. Slowly open the pressure cylinder valve.
2. Slightly open the closing valve of the attached device.
3. Use adjustment control knob to adjust the operating pressure. The operating pressure is indicated on the manometer. Adjust the operating pressure In case of need.

4. PUTTING OUT OF OPERATION

4.1. Short interruption of work:

- Close the closing valve on the connected device.

4.2. Long interruption of work:

- Close the pressure cylinder valve (1). The pressure-reducing valve is not pressurised now: release the adjusting control knob (4).

5. OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

5.1. Avoid damage of the pressure-reducing valve (regularly check, the valve visually).

5.2. Never change the manufacturer's setting of R3 and R4 types.

5.3. Regularly check the connection sealing, sealing surfaces and manometer.

5.4. Immediately stop the operation and close the pressure cylinder valve In case of failure, e.g. pressure increase at consumption = 0, leakage, manometer failure, mechanical damage of the pressure-reducing valve, etc.

! Failures can be various reasons. Never to repair the valve or device by yourself you could endanger your health or life.

6. WASTE MANAGEMENT

In accordance to Article 33 of REACH GCE, s.r.o. as responsible manufacturer shall inform all customers if materials containing 0.1% or more of substances included in the list of Substance of Very High Concern (SVHC). The most commonly used brass alloys used for bodies and other brass components contain 2-3% of lead (Pb), EC no. 231-468-6, CAS no. 7439-92-1. The lead will not be released to the gas or surrounding environment during normal use. After end of life the product shall be scrapped by an authorized metal recycler to ensure efficient material handling with minimal impact to environment and health. To date we have no information that indicates that other materials containing SVHC of concentrations exceeding 0.1% are included in any GCE product.

7. REPAIRS

7.1. Pressure-reducing valve can only be repaired by experienced and qualified personnel in an authorised repair shop. Use only original spare parts for repairs.

7.2. In case of a repair done by the user or by a third person without prior manufacturer's approval, the guarantee will be terminated.

Type	Inlet overpressure	Outlet overpressure	Capacity
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/h
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/h
R3	25 bar	Test setting 1.5 Bar	8 kg/h
R4	25 bar	Test setting 1.5 Bar	8 kg/h

8. WARRANTY

The Standard Warranty period is two years from date of receipt by the GCE Customer (or if this is not known 2 years from time of the product manufacture shown on the product). The standard warranty is only valid for products handled according to Instruction for use (IFU) and general industry good practice and standards.

EN

MANUFACTURER:

GCE, s.r.o.

Zizkova 381

583 81 Chotebor

Czech Republic

Tel: +420 569 661 111

Fax: +420 569 661 602

<http://www.gcegroup.com>

© GCE, s.r.o.

- Ce mode d'emploi sert à l'utilisation correcte et sûre du détendeur.
- En lisant d'avance ce mode d'emploi et en respectant toutes les procédures décrites, vous éliminerez le risques des situations dangereuses, vous réduirez les pertes de temps et augmenterez la fiabilité et la durée technique de cet appareil

Lors de l'utilisation de l'appareil, ce mode d'emploi doit être en permanence à votre disposition

⚠ Si vous rencontrez des difficulté de compréhension, contactez le fabricant ou le vendeur de l'appareil.

1. UTILISATION DU DÉTENDEUR

1.1. Utilisation correcte du détendeur

Ce détendeur à un seul étage, suivant la norme en Iso 2503 sans la valve de sécurité, sert à la réduction de pression dans les bouteilles à gaz pour les gaz liquides. Ce détendeur ne peut être utilisé que pour les gaz, pour lesquelles il est destiné (voir Fig. 2)

1.2. Utilisation du détendeur:

- ne pas utiliser le détendeur pour les gaz liquides.
- ne pas utiliser le détendeur dans la température ambiante au-dessous de -20 °C et au-dessus de 60 °C.
- ne pas utiliser le détendeur pour les gaz agressifs, p.ex. éthylamine, diméthylamine, ammoniac, etc.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ Les notes accompagnées par ce symbole représentant des consignes de sécurité.

2.1. Le détendeur est conforme aux normes et règlements techniques correspondants.

⚠ 2.2. Sans l'accord du fabricant, il est défendu d'effectuer n'importe quelle modification ou adaptation.

⚠ 2.3. D'installer entre la valve de la bouteille de gaz et le détendeur n'importe quelle sorte d'adaptateur

⚠ 2.4. Lors de l'utilisation incorrecte de l'appareil, possibilité de mise en danger de l'utilisateur ou d'autres personnes et risque d'endommager le détendeur ou tout le dispositif.

2.5. Respecter les règlements suivants:

- En iso 2503 détendeurs pour les bouteilles pression

3. MISE EN SERVICE

3.1. Avant de mettre l'appareil en service, lisez bien le mode d'emploi et lors du travail et respectez les instructions

3.2. Vérifiez si le détendeur est convenable pour le gaz utilisé, voir marquage suivant Fig. 2.

3.3. Contrôlez, si le raccord du détendeur de la bouteille est propre et dans un bon état. Si ce raccord est endommagé, il est défendu de raccorder le détendeur.

3.4. Avant de visser le détendeur, ouvrez un court instant puis fermez la valve de la bouteille. Ainsi vous purgez la valve et vous enlevez toutes les impuretés éventuelles. Ne vous mettez pas juste devant la valve et mettez pas vos mains devant la valve.

3.5. Par le raccord fileté, visser le détendeur sur la valve de la bouteille de pression; le raccordement doit être étanche.

3.6. Sur le raccord de sortie (filetage G 3/8") visser le flexible de diamètre intérieur 8mm. Le flexible doit être conforme à la norme CSN EN 560. Partie 1, les raccords du flexible doivent être conformes à la norme CSN EN 560. Bloquer les flexibles par des attaches.

3.7. Réglage de pression

1. Dévisser d'abord la vis de réglage, ce qui débloque le détendeur.

2. Lentement ouvrez la valve de la bouteille. Ouvrez la valve sur l'appareil raccordé.

3. A l'aide de la vis de réglage réglez maintenant la pression demandée. La pression est indiquée sur le manomètre. Si la pression descend faites une correction.

4. FIN DE TRAVAIL

4.1. Interruption d'opération de courte durée:

- Fermez la valve sur l'appareil raccordé.

4.2. Interruption d'opération de longue durée:

- Fermez la valve de la bouteille. Le détendeur n'est pas sous pression, dévissez la vis de réglage.

5. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET ENTRETIEN

5.1. Évitez tout endommagement du détendeur (régulièrement contrôlez visuellement la valve de réglage).

5.2. Ne faire jamais changer le réglage des détendeurs type r3 a r4 fait par le fabricant.

5.3. Contrôler régulièrement l'état des joints d'étanchéité des raccords, les surfaces d'étanchéité et du manomètre.

5.4. Dans le cas des défaut, p. Ex. La montée de pression avec un débit = 0, in étanchéité, le défaut du manomètre, endommagement mécanique du détendeur, terminer immédiatement l'opération de l'appareil et fermez tout de suite la valve de bouteille de pression.

 **Les défauts peuvent avoir des causes diverses. Pour votre sécurité personnelle, n'essayez pas de corriger ces défauts.**

6. LA GESTION DES DÉCHETS

Conformément à l'article 33 du règlement REACH, la société GCE, s.r.o., en tant que fabricant responsable, s'engage à informer tous les clients, si les matériaux contiennent plus de 0,1 % ou plus de substances qui figurent sur la liste des substances extrêmement préoccupantes (SVHC).

Les alliages de laiton les plus souvent utilisés pour les corps et autres composants en laiton contiennent 2-3 % de plomb (Pb), N° CE 231-468-6, N° CAS 7439-92-1. En cas d'utilisation courante, le plomb ne peut pas se libérer dans le gaz, ni dans le milieu environnant. Une fois la durée de vie du produit terminée, ce dernier doit être éliminé par une société spécialisée dans le recyclage de métaux ayant des autorisations requises en vue d'assurer une élimination efficace du matériau et d'avoir un impact minimal sur l'environnement et la santé.

A ce jour, nous ne sommes pas en possession d'une telle information qui pourrait mener aux indications qu'un produit quelconque de GCE contient d'autres matériaux dont la teneur en SVHC dépasse 0,1 %.

7. RÉPARATIONS

7.1. Les réparations du détendeur ne peuvent être effectuées que par le personnel expérimenté et formé d'un atelier de réparations autorisé. Pour les réparations n'utilisez que les pièces de rechange originales

7.2. Si les réparations ou les modifications du détendeur sont effectuées par l'utilisateur lui-même ou par une autre personne sans accord du fabricant, le produit ne sera plus couvert par la garantie.

Version	Pression d'entrée	Pression de sortie	Débit
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/heure
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/heure
R3	25 bar	Réglage d'essai 1.5 Bar	8 kg/heure
R4	25 bar	Réglage d'essai 1.5 Bar	8 kg/heure

8. GARANTIE

La garantie standard est d'une période de deux ans à partir de la date d'achat de l'appareil par le client (ou si cette date n'est pas connue, deux ans à compter de la date de fabrication indiquée sur le produit).

La garantie standard est seulement valide en cas d'utilisation propre aux indications de la notice, standard, normes et bonnes pratiques du secteur.

FABRICANTE:

GCE, s.r.o. Tel: +420 569 661 111
 Zizkova 381 Fax: +420 569 661 602
 583 01 Chotebor <http://www.gcegroup.com>
 République Tchèque © GCE, s.r.o.

- Diese Betriebsanleitung soll dazu dienen, die bestimmungsgemäße und sichere Verwendung dieses druckminderers zu ermöglichen.
- Das Lesen und die Beachtung der Betriebsanleitung helfen, Gefahren zu vermeiden, Ausfallzeiten zu vermeiden und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Geräte zu erhöhen. Diese Betriebsanleitung muss stets griffbereit zur Verfügung stehen.

! In Zweifelsfällen ist der Hersteller und/oder Vertreter zu befragen.

1. VERWENDUNG

1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser einstufige Flaschendruckminderer nach EN ISO 2503 ohne Sicherheitsventil ist dazu bestimmt, den in Flüssiggasflaschen anstehenden Inhaltsdruck auf einen gewünschten Arbeitsdruck zu mindern. Dieser druckminderer darf nur für die Gase eingesetzt werden, für die eine Kennzeichnung am druckminderer vorhanden ist (s. Kennzeichnung Fig. 2).

1.2. Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- Druckminderer nicht für Gase in der Flüssigphase einsetzen.
- Druckminderer nicht in Umgebungstemperaturen unter -20 °C und über +60 °C betreiben
- Druckminderer nicht für aggressive Gase, z.B. Äthylamin, dimethylamin, ammoniak usw. einsetzen.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Alle mit diesem Zeichen **!** gekennzeichneten Angaben gelten als spezielle Sicherheitshinweise.

2.1. Die Druckminderer entsprechen dem Stand der anerkannten Regeln der Technik sowie den Anforderungen der bestehenden Normen.

! 2.2. Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Änderungen oder Umbauten vorgenommen werden.

! 2.3. Zwischen Gasflaschenventil und Flaschendruckminderer dürfen keine Adapter eingesetzt werden.

! 2.4. Bei nicht sachgemäßer Behandlung und nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch können Gefahren für den Anwender und andere Personen sowie Beschädigung des druckminderers und der Anlage entstehen.

2.5. Zu beachtende Vorschriften:

- In Deutschland – u.v. schweißen, schneiden verwandte Verfahren (VBG15), EN ISO 2503 Flaschendruckminderer.

3. INBETRIEBNAHME

3.1. Vor Aufnahme der Arbeit sind die Angaben dieser Betriebsanleitung zu lesen und während der Arbeit zu beachten!

3.2. Prüfen ob der druckminderer für die vorgesehene Gasart geeignet ist, s. Kennzeichnung Fig. 2.

3.3. Prüfen ob der Flaschenventilanschluss sauber und ohne Beschädigung ist. Bei Beschädigung darf der druckminderer nicht angeschlossen werden.

3.4. Vor Anschrauben des druckminderers Flaschenventil einmal kurz öffnen und wieder schließen, um evtl. vorhandenen Schmutz auszublasen. Dabei nicht vor dem Ventil stehen, nicht die Hand vor das Ventil halten.

3.5. Druckminderer mit Schraubverbindung gasdicht mit flaschenventil verbinden. Einstellschraube muss senkrecht nach unten zeigen.

3.6. Ausgangsanschluss (Gewinde G 3/8" I.H.) An einen Schlauch mit innen - \varnothing 8 mm anschließen. Schläuche nach DIN 4815 – teil 1 und Schlauchanschlüsse nach DIN EN 560 verwenden. Schläuche mit geeigneten Schlauchklemmen sichern.

3.7. Einstellen des Druckes

1. Zunächst druckminderer durch herausdrehen der Einstellschraube (4) entspannen. Flaschenventil langsam öffnen.
2. Zugeordnetes Absperrventil am Verbrauchsgerät etwas öffnen.
3. Jetzt durch hinein-drehen der Einstellschraube (4) gewünschten Arbeitsdruck einstellen und am Arbeitsmanometer (2) druck ablesen. Druckeinstellung bei Druckabfall ggf.. Korrigieren.

4. AUSSERBETRIEBNAHME

4.1. Kurzzeitige Unterbrechung:

- Absperrventil am Verbrauchsgerät schließen.

4.2. Längere Unterbrechung:

- Flaschenventil (1) schließen. Druckminderer wird drucklos, Einstellschraube (4) entspannen.

5. HINWEIS FÜR BETRIEB UND WARTUNG

5.1. Druckminderer stets vor Beschädigung schützen (Sichtprüfung in regelmäßigen abständen).

5.2. Die werksseitige Einstellung der Druckminderertypen R3 und R4 darf nicht geändert werden.

5.3. Auf einwandfreien zustand von Anschlussdichtungen, Dichtflächen und Manometern achten.

5.4. Bei Störungen, z. B. Ansteigen des Hinterdruckes bei Entnahme = 0, bei Undichtigkeit gegen die Atmosphäre, defekten Manometern oder mechanischen Beschädigungen Druckminderer außer Betrieb nehmen und sofort Flaschenventil schließen.

 **Auftretende Störungen können viele Ursachen haben. Vermeiden sie zu ihrer eigenen Sicherheit eigenmächtiges manipulieren und reparieren.**

6. ABFALLWIRTSCHAFT

Gemäß dem Artikel 33 der REACH-Verordnung verpflichtet sich die Gesellschaft GCE, s.r.o. als verantwortungsbewusster Hersteller, alle Kunden darüber zu informieren, wenn die Materialien 0,1% oder mehr der auf der Liste aufgeführten besonders besorgniserregenden Stoffe (SVHC) enthalten. Die am häufigsten für Körper und andere Messingbauteile verwendeten Messinglegierungen enthalten 2-3% Blei (Pb), EG-Nr. 231-468-6, CAS-Nr. 7439-92-1. Bei normalem Gebrauch wird Blei nicht in das Gas oder in die Umwelt freigesetzt. Am Ende seiner Lebensdauer muss das Erzeugnis von einem zugelassenen Metallrecyclingunternehmen entsorgt werden, um eine wirksame Entsorgung des Materials bei minimalen Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu gewährleisten.

Bis zum heutigen Tag liegen uns keine Informationen vor, die darauf hindeuten, dass Materialien mit SVHC-Konzentrationen über 0,1% in GCE-Produkten enthalten sind.

7. REPARATUR

7.1. Reparaturen an druckminderern dürfen nur von sachkundigen und geschulten Personen in autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden. Hierbei dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

7.2. Bei eigenmächtigen Reparaturen oder Änderungen von Seiten des Verwenders oder dritten ohne Genehmigung des Herstellers wird die Haftung für die daraus entstehenden folgen aufgehoben.

Version	Eingangsüberdruck	Ausgangsüberdruck	Leistung
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/ Std.
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/ Std.
R3	25 bar	Test eingestellt 1.5 Bar	8 kg/ Std.
R4	25 bar	Test eingestellt 1.5 Bar	8 kg/ Std.

DE

8. GEWÄHRLEISTUNG

Die Standard Garantiezeit beträgt zwei Jahre ab dem Datum des Warenempfangs beim GCE Kunden (oder falls das nicht ermittelbar ist, ab dem Produktionsdatum welches auf der Ware ausgewiesen ist.) Die Standard Garantiezeit ist nur gültig für Waren, die entsprechend der Bedienungsanleitung und der generell gültigen Praxis und Normen der Industrie gehandhabt wurden.

HERRSTELLER:

GCE, s.r.o.
Zizkova 381
583 01 Chotebor
Tschechien

Tel: +420 569 661 111
Fax: +420 569 661 602
<http://www.gcegroup.com>
© GCE, s.r.o.

- Tento návod k použití slouží k tomu, aby byl redukční ventil správně a bezpečně používán.
- Tím, že si tento návod předem přečtete a budete dodržovat postupy v něm uvedené, předejdete riziku vzniku nebezpečných situací, snížíte časové prodlevy a prodloužíte spolehlivost a životnost přístroje.

Tento návod k použití musí být kdykoliv k dispozici během provozu zařízení.

⚠ V případě nejasností kontaktujte výrobce a nebo pro distributora zařízení.

1. POUŽITÍ VENTILU

1.1. Správné použití ventilu

Tento jednostupňový redukční ventil podle EN ISO 2503 bez pojistného ventilu, je určený k redukci tlaku u tlakových lahví na zkapalněný plyn. Tento redukční ventil se smí používat pouze pro plyny, pro které je určený (viz. Označení fig. 2).

1.2. Nepovolené použití ventilu

- Redukční ventil nepoužívejte pro plyny v kapalně fázi.
- Redukční ventil nepoužívejte při okolní teplotě nižší než $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ a vyšší než $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Redukční ventil nepoužívejte pro agresivní plyny, např.: etylamin, dimethylamin, amoniak, apod.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Poznámky označené touto značkou **⚠** jsou speciální bezpečnostní pokyny.

2.1. Redukční ventil splňuje příslušné technické předpisy a normy.

⚠ 2.2. Na redukčním ventilu se bez souhlasu výrobce nesmí provádět žádné změny nebo úpravy.

⚠ 2.3. Mezi ventil tlakové plynové láhve a redukční ventil se nesmí vkládat žádné adaptéry.

⚠ 2.4. Při nesprávném zacházení nebo používání přístroje může dojít k ohrožení jak uživatele, tak i jiných osob, nebo k poškození redukčního ventilu, či celého zařízení.

2.5. Dodržujte tyto předpisy:

- EN ISO 2503 redukční ventily pro tlakové láhve

3. UVEDENÍ DO PROVOZU

3.1. Před uvedením o přístroje do provozu si přečtete návod k použití a při práci se řiďte pokyny, které jsou v něm uvedené!

3.2. Zkontrolujte, zda se redukční ventil hodí pro vámi použitý plyn, viz označení fig.2.

3.3. Zkontrolujte, zda je přípojka ventilu tlakové láhve čistá a nepoškozená. Je-li tato přípojka poškozená, nesmíte redukční ventil připojit.

3.4. Před našroubováním redukčního ventilu krátce otevřete a ihned uzavřete ventil tlakové láhve; ventil tímto profouknete a odstraníte eventuální nečistoty. Nestůjte přímo před ventilem, ani před ventil nedávejte ruce.

3.5. Pomocí šroubového spojení našroubujte redukční ventil na ventil tlakové láhve; spojení musí být těsné.

3.6. Na výstupní přípojku (závit G 3/8") našroubujte hadici o vnitřním průměru 8mm. Hadice musí splňovat normu ČSN EN 559 – část 1, hadicové přípojky musí splňovat normu ČSN EN 560. Hadice zajistěte pomocí svorek.

3.7. Nastavení tlaku

1. Nejdříve povolte regulační šroub, uvolníte tím regulační ventil.
2. Pomalu otevřete ventil tlakové láhve. Pootevřete uzavírací ventil na připojeném přístroji.
3. Pomocí regulačního šroubu nyní nastavte požadovaný pracovní tlak. Tlak se znázorní na pracovním manometru. Proveďte eventuální korekci tlaku při jeho poklesu.

4. UKONČENÍ PROVOZU

4.1. Krátkodobé přerušení práce:

- Uzavřete uzavírací ventil na připojeném přístroji.

4.2. Delší přerušení práce:

- Uzavřete ventil tlakové láhve (1). Regulační ventil není pod tlakem, povolte regulační šroub (4).

5. POKYNY PRO PROVOZ A ÚDRŽBU

5.1. Zabráňte poškození regulačního ventilu (regulační ventil pravidelně vizuálně kontrolujte).

5.2. Nikdy neměňte výrobní nastavení regulačních ventilů typu R3 a R4.

5.3. Pravidelně kontrolujte stav těsnění přípojek, těsnících ploch a manometru.

5.4. Při poruchách, např. Vzestup tlaku při odběru = 0, netěsnost, porucha manometru, mechanické poškození regulačního ventilu, okamžitě ukončete provoz zařízení a ihned uzavřete ventil tlakové láhve.

 **Poruchy mohou mít různé příčiny. Z důvodů vlastní bezpečnosti se nepokoušejte tyto poruchy sami odstranit.**

6. NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

V souladu s článkem 33 nařízení REACH se společnost GCE, s.r.o. jako odpovědný výrobce zavazuje informovat všechny zákazníky, pokud materiály obsahují 0,1 % nebo více látek uvedených na seznamu látek vzbuzujících velmi velké obavy (SVHC).

Nejčastěji používané mosazné slitiny používané pro těla a další mosazné komponenty obsahují 2 - 3 % olova (Pb), Č. ES 231-468-6, Č. CAS 7439-92-1. Při normálním používání se olovo neuvolní do plynu ani do okolního prostředí. Po skončení životnosti musí být výrobek zlikvidován autorizovanou firmou pro recyklaci kovů, aby byla zajištěna účinná likvidace materiálu s minimálním dopadem na životní prostředí a zdraví.

K dnešnímu dni nemáme žádné informace, které by naznačovaly, že v jakémkoli produktu GCE jsou zahrnuty další materiály obsahující koncentrace SVHC nad 0,1 %.

7. OPRAVY

7.1. Opravy regulačního ventilu smí provádět pouze zkušený a odborně proškolený personál autorizované opravny. Při opravě se musí používat pouze originální náhradní díly.

7.2. Budou-li opravy nebo změny ventilu provedeny svépomocí uživatelem nebo třetí stranou a to bez svolení výrobce, nebude se na výrobek nadále vztahovat záruka.

Verze	Vstupní přetlak	Výstupní přetlak	Výkon
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/ hod
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/ hod
R3	25 bar	Zkušebně nastaveno 1.5 Bar	8 kg/ hod
R4	25 bar	Zkušebně nastaveno 1.5 Bar	8 kg/ hod

8. ZÁRUKA

Běžná záruční doba na výrobek je dva roky od data doručení výrobku zákazníkům GCE (pokud není datum doručení známo, počítá se záruční doba od data uvedeného na výrobku).

Běžná záruka je platná pouze na výrobky, které jsou používány dle návodu k použití, předepsaných norem a správné technické praxe.

CS

VÝROBCE:

GCE, s.r.o.
 Žižkova 381
 583 01 Chotěboř
 Česká republika

Tel: +420 569 661 111
 Fax: +420 569 661 602
<http://www.gcegroup.com>
 © GCE, s.r.o.

SLOVENČINA

NÁVOD NA POUŽITIE: REDUKČNÝ VENTIL PRE TLAKOVÉ NÁDOBY

- Úlohou tohto návodu na použitie je prispieť k správne a bezpečnému používaniu redukčného ventilu.
- Prečítajte si návod na použitie a dodržujte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené; predídete tým riziku vzniku nebezpečných situácií. Zníži sa eventuálne zdržanie pri práci a zvýši sa spoľahlivosť a životnosť prístroja.

Tento návod na použitie majte vždy počas práce k dispozícii.

 **V prípade akýchkoľvek nejasností kontaktujte výrobcu a/alebo distribútora zariadenia.**

1. POUŽITIE VENTILU

1.1. Správne použitie ventilu

Tento jedностupňový redukčný ventil, podľa EN ISO 2603 bez poistného ventilu, je určený pre redukciiu tlaku tlakových nádob na skvapalnený plyn. Redukčný ventil používajte iba pre druh plynu, pre ktorý je ventil určený (pozri označenie fig. 2).

1.2. Nesprávne použitie ventilu

- Redukčný ventil nepoužívajte pre plyny v kvapalnej fáze.
- Redukčný ventil nepoužívajte pri teplote okolia nižšej ako $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ a vyššej ako $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Redukčný ventil sa nesmie používať pre agresívne plyny, napríklad etylamín, dimetylamin, amoniak, apod.

SK


2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Poznámky označené touto značkou  sú špeciálne bezpečnostné pokyny.

2.1. Redukčný ventil spĺňa príslušné technické predpisy a normy.

 **2.2. Bez súhlasu výrobcu sa na redukčnom ventilu nesmú robiť žiadne zmeny alebo úpravy.**

 **2.3. Medzi ventil tlakovej nádoby a redukčný ventil sa nesmie montovať žiadny adaptér.**

 **2.4. Pri nesprávnej manipulácii alebo nesprávnom používaní ventilu môže dôjsť k ohrozeniu zdravia užívateľa, iných osôb, alebo k poškodeniu ventilu alebo celého zariadenia.**

2.5. Dodržujte tieto predpisy:

- EN ISO 2503 redukčné ventily pre tlakové nádoby

3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

3.1. Pred uvedením prístroja do prevádzky si prečítajte návod na použitie a pri práci dodržujte pokyny, ktoré sú v tomto návode uvedené!

3.2. Presvedčte sa, či je redukčný ventil vhodný pre plyn, ktorý chcete použiť. Pozri označenie fig. 2.

3.3. Presvedčte sa, či je prípojka ventilu tlakovej nádoby čistá a nepoškodená. Ak je táto prípojka poškodená, nesmie sa redukčný ventil namontovať.

3.4. Pred pripojením redukčného ventilu vyčistite výstup uzatváracieho ventilu tlakovej nádoby, a to tak, že uzatvárací ventil krátko pootvorte a zavriete. Nikdy nestojte priamo pred výstupom z ventilu a pred výstup uzatváracieho ventilu nikdy nedávajte ruky.

3.5. Pomocou skrutky (1) namontujte redukčný ventil na ventil tlakovej nádoby; spojenie musí byť tesné.

3.6. Na výstupnú prípojku (závit G 3/8") namontujte hadicu s vnútorným priemerom 8mm. Hadica musí spĺňať normu ČSN EN 559 – časť 1, hadicová prípojka musí spĺňať normu ČSN EN 560. Hadicu zaistíte pomocou svorky.

3.7. Nastavenie tlaku

1. Uvoľnite regulačný kohút (4), týmto sa uvoľní regulačný ventil.
2. Pomaly otvorte ventil tlakovej nádoby. Pootvorte uzatvárací ventil na pripojenom prístroji.
3. Pomocou regulačného kohúta (4) nastavte pracovný tlak. Tlak sa zobrazí na manometri (2). Tlak korigujte pri jeho eventuálnom poklese.

4. UKONČENIE PREVÁDZKY

4.1. Krátkodobé prerušenie práce:

- Zatvorte uzatvárací ventil na pripojenom prístroji.

4.2. Dlhšie prerušenie práce:

- Zatvorte ventil tlakovej nádoby (1). Regulačný ventil týmto nie je natlakovaný, uvoľníte regulačný kohút (4).

5. POKYNY PRE PREVÁDZKU A ÚDRŽBU

5.1. Zabráňte poškodeniu regulačného ventilu (regulačný ventil pravidelne vizuálne kontrolujte).

5.2. Nikdy nemeňte výrobné nastavenie regulačných ventilov typu r3 a r4

5.3. Pravidelne kontrolujte tesnenie prípojok, ich tesniace plochy a manometer.

5.4. V prípade poruchy napr.: Vzostup tlaku pri odbere = 0, netesnosť, porucha manometru, mechanické poškodenie regulačného ventilu, okamžite ukončte činnosť zariadenia a ihneď zatvorte ventil tlakovej nádoby.

! Poruchy môžu byť zapríčinené rôznymi príčinami. Z dôvodu vlastnej bezpečnosti nikdy poruchy sami neodstraňujte.

6. NAKLADANIE S ODPADMI

V súlade s článkom 33 nariadenia REACH sa spoločnosť GCE, s.r.o. ako zodpovedný výrobca zaväzuje informovať všetkých zákazníkov, pokiaľ materiály obsahujú 0,1 % alebo viac látok uvedených na zozname látok vzbudzujúcich veľmi veľké obavy (SVHC).

Najčastejšie používané mosadzné zliatiny používané na karosérie a ďalšie mosadzné komponenty obsahujú 2 – 3 % olova (Pb), Č. ES 231-468-6, Č. CAS 7439-92-1. Pri normálnom používaní sa olovo neuvoľní do plynu ani do okolitého prostredia. Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný autorizovanou firmou na recykláciu kovov, aby sa zaistila účinná likvidácia materiálu s minimálnym vplyvom na životné prostredie a zdravie.

K dnešnému dňu nemáme žiadne informácie, ktoré by naznačovali, že v akomkoľvek produkte GCE sú zahrnuté ďalšie materiály obsahujúce koncentrácie SVHC nad 0,1 %.

7. OPRAVY

7.1. Regulačné ventily smie opravovať iba skúsený a odborne vyškolený personál autorizovaných opravovní. Pri opravách používajte iba originálne náhradné diely.

7.2. Ak budete regulačný ventil opravovať sami alebo ak ho bude opravovať tretia strana a to bez súhlasu výrobcu, nebude sa na výrobok ďalej vzťahovať záruka.

Verzia	Vstupný pretlak	Výstupný pretlak	Výkon
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/ hod
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/ hod
R3	25 bar	Skúšobne nastavené 1.5 Bar	8 kg/ hod
R4	25 bar	Skúšobne nastavené 1.5 Bar	8 kg/ hod

8. ZÁRUČNÁ DOBA

Bežná záručná doba na výrobok je dva roky od dátumu doručenia výrobku zákazníkom GCE (ak nie je dátum doručenia známy, počíta sa záručná doba od dátumu uvedeného na výrobku). Bežná záruka je platná len na výrobky, ktoré sú používané podľa návodu na použitie, predpísaných noriem a správnej technickej praxe.

SK

VÝROBCA:

GCE, s.r.o.
Zizkova 381
583 01 Chotebor
Česká republika

Tel: +420 569 661 111
Fax: +420 569 661 602
<http://www.gcegroup.com>
© GCE, s.r.o.

- Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpiecznej eksploatacji zaworów redukcyjnych tak, aby była zgodna z obowiązującymi przepisami.
- Szczegółowe przestrzeganie tych przepisów pomoże uniknąć ryzyka i ewentualnych strat spowodowanych przez przerwanie produkcji. Zwiększy także niezawodność i żywotność zaworów redukcyjnych.

Niniejsza instrukcja powinna być nieustannie do dyspozycji na stanowisku pracy.

⚠ W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o skontaktowanie się.

1. ZASTOSOWANIE ZAWORU

1.1. Odpowiednie zastosowanie zaworu

Niniejszy jednostopniowy zawór redukcyjny. Zgodnie z normą en iso 2503 nie wyposażony w zawór zabezpieczający, przeznaczony jest do redukcji ciśnienia w butlach ciśnieniowych z gazem płynnym. Opiswany zawór redukcyjny można stosować wyłącznie w przypadku gazów, dla których jest przeznaczony (patrz oznaczenie fig. 2).

1.2. Niedozwolone stosowanie zaworu

- Zaworu redukcyjnego nie należy stosować do gazów znajdujących się w fazie płynnej.
- Zaworu redukcyjnego nie należy stosować przy temperaturze otoczenia niższej niż -30°C i wyższej niż $+60^{\circ}\text{C}$.
- Zaworu redukcyjnego nie należy stosować do gazów agresywnych, np. Etyloaminy (aminoatan), dwumetyloaminy, amoniaku itp.

2. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Uwagi oznaczone tym znakiem **⚠** są specjalnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

2.1. Zawór redukcyjny spełnia odpowiednie techniczne przepisy i normy.

⚠ 2.2. Bez zgody producenta zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian lub przeróbek zaworu redukcyjnego.

⚠ 2.3. Między zair butli gazowej i zair redukcyjny zabronione jest wkładanie jakichkolwiek adapterów.

⚠ 2.4. W przypadku nieodpowiedniego obchodzenia się lub stosowania przyrządu może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa zarówno użytkownika, jak też innych osób lub do uszkodzenia zaworu redukcyjnego czy też całego urządzenia.

2.5. Należy przestrzegać następujących przepisów:

- EN ISO 2503 zawory redukcyjne do butli ciśnieniowych

3. WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI

3.1. Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przestrzegać podczas uruchamiania zaworu redukcyjnego oraz podczas jego eksploatacji.

3.2. Należy skontrolować, czy zawór redukcyjny jest odpowiedni do zastosowania gazu – patrz oznaczenie według fig. 2.

3.3. Skontrolować, czy powierzchnie uszczelniające wylotu zaworu odcinającego do butli oraz podłączenie zaworu redukcyjnego na wejściu są czyste i nieuszkodzone. W przypadku uszkodzenia zaworu redukcyjnego nie można podłączać.

3.4. Przed podłączeniem zaworu redukcyjnego należy szybko otworzyć i ponownie zamknąć zawór na butli ciśnieniowej w celu wydmuchnięcia ewentualnych zanieczyszczeń. Nie należy stać lub trzymać ręki przed wylotem zaworu na butli ciśnieniowej.

3.5. Za pomocą połączenia gwintowego należy wkręcić zawór redukcyjny na zawór butli gazowej; połączenie powinno być szczelne.

3.6. Na przyłączy wyjściowa (gwint G 3/8") wkręcimy wąż o średnicy wewnętrznej 8 mm. Wąż powinien spełniać wymogi normy ČSN EN 560. Wąż zabezpieczymy za pomocą odpowiednich zacisków.

3.7. Nastawienie ciśnienia

1. Najpierw należy zluźnić śrubę regulacyjną (4), w ten sposób zostanie jednocześnie zluźzony zair regulacyjny.
2. Powoli należy otworzyć zair butli gazowej. Częściowo otworzymy zawór odcinający na podłączonym przyrządzie.
3. Za pomocą śruby regulacyjnej nastawimy wymagane ciśnienie robocze. Ciśnienie pojawi się na manometrze roboczym. Przeprowadzimy ewentualną korekturę ciśnienia jeżeli ciśnienie to spadło.

4. ZAKOŃCZENIE EKSPLOATACJI

4.1. Krótkotrwała przerwa w pracy:

- W przypadku krótkotrwałych przerw należy wykręcić śrubę regulacyjną w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.

4.2. Dłuższa przerwa w pracy:

- Zamkniemy zawór butli gazowej. Zawór regulacyjny nie znajduje się pod ciśnieniem, należy zluźnić śrubę regulacyjną.


5. ZALECENIA DOTYCZĄCE RUCHU ORAZ KONSERWACJI

5.1. Należy uniemożliwić uszkodzenie zaworu regulacyjnego (zawór regulacyjny należy regularnie kontrolować).

5.2. Nigdy nie należy zmieniać fabrycznego nastawienia zaworów regulacyjnych typu R3 i R4.

5.3. Regularnie należy kontrolować stan uszczelek przyłączy, powierzchni uszczelniających oraz manometru.

5.4. W przypadku usterek, np. Przy wzroście ciśnienia przy poborze =0, nieszczelności, uszterce manometru mechanicznym uszkodzeniu zaworu regulacyjnego, natychmiast należy zakończyć eksploatację urządzenia i zamknąć zawór butli gazowej.

 **Przyczyny usterek mogą być różne. W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa nie należy samemu podjąć próby ich usunięcia.**

6. NAPRAWY

6.1. Naprawy zaworów redukcyjnych mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani i przeszkoleni pracownicy w autoryzowanych punktach naprawy. Do naprawy należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

6.2. Za jakiegokolwiek naprawy lub zmiany wykonane przez użytkownika lub osobę trzecią bez zezwolenia producenta, producent nie ponosi odpowiedzialności.

7. GOSPODAROWANIE ODPADAMI

Zgodnie z artykułem 33 rozporządzenia REACH spółka GCE, s.r.o. jako odpowiedzialny producent, zobowiązuje się poinformować wszystkich klientów, jeżeli materiały zawierają 0,1 % albo więcej substancji podanych w liście kandydackiej substancji stanowiących bardzo duże zagrożenie (SVHC).

Najczęściej używane stopy mosiądzu używane do korpusy i inne komponenty mosiężne zawierają 2 - 3 % ołowiu (Pb), Nr ES 231-468-6, Nr CAS 7439-92-1. Podczas zwykłego użytkowania ołów nie ulatnia się do gazu ani do otoczenia. Po zakończeniu żywotności musi zostać wyrób zlikwidowany przez firmę zajmującą się recyklingiem metali, by zapewniona została skuteczna utylizacja materiału z minimalnym skutkiem na środowisko naturalne i zdrowie.

Na dzień dzisiejszy nie posiadamy żadnych informacji, które wskazywałyby, że w jakimkolwiek produkcie GCE zawarte są substancje zawierające stężenia SVHC powyżej 0,1 %.

Wersja	Nadciśnienie wejściowe	Nadciśnienie wyjściowe	Wydajność
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/godz.
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/godz.
R3	25 bar	Próbnie nastawiono 1.5 Bar	8 kg/godz.
R4	25 bar	Próbnie nastawiono 1.5 Bar	8 kg/godz.

PL

8. GWARANCJA

Standardowy okres gwarancji wynosi dwa lata od daty zakupu towaru przez Klienta lub jeśli nie jest ona znana 2 lata od momentu produkcji (znajduje się na produkcie).

Standardowa gwarancja jest ważna tylko dla produktów, obsługiwanych zgodnie z instrukcją użytkowania.

PRODUCENT:

GCE, s.r.o.
Zizkova 381
583 01 Chotebor
Republika Czeska

Tel: +420 569 661 111
Fax: +420 569 661 602
<http://www.gcegroupp.com>
© GCE, s.r.o.

- Данное руководство по эксплуатации предназначено для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации редуктора.
- Для того, чтобы исключить риск возникновения опасных ситуаций, снизить потери рабочего времени, продлить надежность и срок службы устройства, необходимо заблаговременно ознакомиться с содержанием данного руководства и максимально придерживаться указаний, которые в нем изложены.

Данное руководство по эксплуатации должно быть доступно в любое время на протяжении всего периода эксплуатации оборудования.

⚠ В случае возникновения вопросов свяжитесь с поставщиком оборудования.

1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ РЕДУКТОРА

1.1. Правильная эксплуатация редуктора.

Данный одноступенчатый редуктор, согласно норме EN ISO 2503 без предохранительного клапана, предназначен для снижения давления в баллоне со сжиженным газом. Данный редуктор разрешается использовать только для газов, для которых он предназначен (см. Обозначения фиг. 2).

1.2. Запрещена эксплуатация:

- Для газов, находящейся в жидкой фазе;
- При температуре окружающей среды ниже $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ и выше $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$;
- Для агрессивных газов, например: этиламин, диэтиламин, аммиак и т.Д.

2. ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Примечания, обозначенные данным символом **⚠**, являются специальными требованиями по технике безопасности.

2.1. Редуктор удовлетворяет соответствующим техническим условиям и нормам.

⚠ 2.2. Запрещается вносить изменения в конструкцию редуктора без согласия завода-изготовителя.

⚠ 2.3. Между вентилем газового баллона и редуктором запрещается устанавливать какие-либо адаптеры.

⚠ 2.4. При неправильной эксплуатации устройства может возникнуть угроза жизни и здоровью обслуживающего персонала, а также целостности оборудования.

2.5. Соблюдайте следующие правила

- EN ISO 2503 редукторы для баллонов

3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

3.1. Перед вводом устройства в эксплуатацию необходимо ознакомиться с содержанием данного руководства и максимально придерживаться указаний, которые в нем изложены!

3.2. Проверьте, подходит ли редуктор для применяемого вами газа, см. Обозначение согласно фиг. 2.

3.3. Проверьте, чистое ли баллонное соединение, нет ли повреждений. В случае наличия повреждений подключение редуктора запрещено.

3.4. Перед установкой редуктора откройте на короткое время и моментально закройте вентили баллона, тем самым произведя продувку вентиля и устранение возможных загрязнений. При этом не стойте прямо перед вентилем и не держите вентиль руками.

3.5. При помощи винтового соединения навинтите редуктор на вентиль баллона; соединение должно быть плотным.

3.6. Подсоедините рукав с внутренним диаметром 9 мм на выходное соединение (резьба G 3/8). Рукав должен соответствовать норме CSN EN 559 – часть 1, соединение рукава должно соответствовать норме CSN EN 560. Рукав зафиксируйте при помощи зажимов.

3.7. Установка рабочего давления.

1. Сначала ослабьте винт регулировки (4), тем самым закройте редуктор. Постепенно открывайте вентиль баллона.
2. Приоткройте запорный вентиль на присоединенном устройстве.
3. Теперь при помощи винта регулировки (4), установите рабочее давление. Давление будет видно на рабочем показывающем устройстве (2). Произведите корректировку величины давления при его падении.

4. ОКОНЧАНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

4.1. Кратковременное прекращение производства работ:

- Закройте запорный вентиль на присоединенном устройстве.

4.2. Долговременное прекращение производства работ:

- Закройте вентиль напорного баллона (1). Регулирующий вентиль не находится под давлением, ослабьте винт регулировки (4).

5. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

5.1. Не допускайте повреждения редуктора (производите регулярный визуальный контроль редуктора).

5.2. Запрещено производить изменения параметров настройки редуктора типа r3 и r4, установленных заводом-изготовителем.

5.3. Производите регулярный контроль состояния герметических прокладок соединений, уплотняющий поверхностей и показывающее устройство.

5.4. При обнаружении неисправностей, например, повышения давления при потреблении = 0, неплотности, поломке показывающее устройство, механическом повреждении редуктора, моментально прекратите эксплуатацию оборудования и немедленно закройте вентиль баллона.

 **Неисправности могут иметь различные причины. Для собственной безопасности не пытайтесь устранить эти неисправности своими силами.**

6. УПРАВЛЕНИЕ ОТХОДАМИ

В соответствии со статьей 33 регламента REACH компания ООО GCE, s.r.o. как ответственный производитель должен информировать всех покупателей, если материалы содержат 0,1% или более веществ, включенных в перечень веществ, вызывающих очень высокую озабоченность (SVHC).

Наиболее часто применяемые латунные сплавы, использующиеся для корпусов, содержат 2-3% свинца (Pb), EC №. 231-468-6, № CAS 7439-92-1. При нормальном использовании свинец не попадает в газы или в окружающую среду. По окончании срока службы продукт должен быть утилизирован специализированным переработчиком металла для обеспечения эффективной обработки материалов с минимальным воздействием на окружающую среду и здоровье.

На сегодняшний день у нас нет информации, которая бы указывала на то, что другие материалы, содержащие SVHC в концентрациях, превышающих 0,1%, включены в какой-либо продукт GCE.

7. ПРОИЗВОДСТВО РЕМОНТНЫХ РАБОТ

7.1. Ремонтные работы может производить только опытный и специально обученный персонал автоматизированной ремонтной организации. При производстве ремонтных работ допускается использовать только оригинальные запасные части.

7.2. Гарантия на изделие теряет свою силу в случае, если ремонт или изменения в редукторе будут произведены потребителем самостоятельно (или посредством третьей стороны), без согласия поставщика.

версия	входное давление	выходное давление	производительность
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 кг/час
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 кг/час
R3	25 bar	1.5 бар	8 кг/час
R4	25 bar	1.5 бар	8 кг/час

8. ГАРАНТИЯ

Стандартный гарантийный период – 2 года с даты продажи покупателю (если дата продажи неизвестна, то два года с даты производства, указанной на корпусе изделия). Стандартная гарантия действует при условии соблюдения инструкций по эксплуатации и промышленных стандартов.

RU

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

GCE, s.ro.

Zizkova 381

583 01 Chotebor

Чехия

Tel: +420 569 661 111

Fax: +420 569 661 602

<http://www.gcegroup.com>

© GCE, s.ro.

- Ez a használati útmutató a nyomáscsökkentő szelep megfelelő és biztonságos használatának biztosítására szolgál.
- A jelen kézikönyv előzetes elolvasásával és az abban leírt eljárások követésével elkerülheti a veszélyes helyzetek kockázatát, csökkentheti az időbeli késéseket, és meghosszabbítja a készülék megbízhatóságát és élettartamát.

E használati útmutatónak a készülék üzemeltetése közben bármikor elérhetőnek kell lennie.

⚠ Kétség esetén forduljon a készülék gyártójához vagy forgalmazójához.

1. A SZELEP HASZNÁLATA

1.1. A szelep helyes használata

Ezt az EN ISO 2503 szabvány szerinti egyfokozatú, biztonsági szelep nélküli nyomáscsökkentő szelepet a cseppfolyósított gázpalackok nyomásának csökkentésére tervezték. Ez a nyomáscsökkentő szelep csak azokhoz a gázokhoz használható, amelyekhez készült (lásd a 2. ábrát: Jelölések).

1.2. A szelep jogosulatlan használata

- Ne használja a nyomáscsökkentő szelepet cseppfolyósított gázokhoz.
- Ne használja a nyomáscsökkentő szelepet -20 °C alatti és $+60\text{ °C}$ feletti környezeti hőmérsékleten.
- Ne használja a nyomáscsökkentő szelepet agresszív gázokhoz, pl.: etil-amin, dimetil-amin, ammónia stb.

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Az ezzel a szimbólummal **⚠** jelölt megjegyzések speciális biztonsági utasítások.

2.1. A nyomáscsökkentő szelep megfelel a vonatkozó műszaki előírásoknak és szabványoknak.

⚠ 2.2. A nyomáscsökkentő szelepen a gyártó bealegyezése nélkül semmilyen változtatás vagy módosítás nem végezhető.

⚠ 2.3. A gázpalack szelep és a nyomáscsökkentő szelep közé nem szabad adaptert behelyezni.

⚠ 2.4. A készülék szakszerűtlen kezelése vagy használata veszélyeztetheti mind a felhasználót, mind más személyeket, illetve károsíthatja a nyomáscsökkentő szelepet vagy az egész készüléket.

2.5. Tartsa be ezeket az előírásokat:

- EN ISO 2503 nyomáscsökkentő szelepek gázpalackokhoz

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

3.1. A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el a használati útmutatót és kövesse az abban foglaltakat!

3.2. Ellenőrizze, hogy a nyomáscsökkentő szelep megfelelő-e az Ön által használt gázhoz, lásd a 2. ábrát.

3.3. Ellenőrizze, hogy a palackszelep csatlakozása tiszta és sértetlen-e. Ha ez a csatlakozás megsérül, nem szabad a nyomáscsökkentő szelepet csatlakoztatni.

3.4. Mielőtt felcsavarná a nyomáscsökkentő szelepet, nyissa ki és zárja el rövid időre a palackszelepet; ez átfújja a szelepet és eltávolítja az esetleges szennyeződések. Ne álljon közvetlenül a szelep elé, és ne tegye a kezét a szelep elé.

3.5. Csavaros csatlakozással csavarja rá a nyomáscsökkentő szelepet a palackszelepre; a csatlakozásnak szorosnak kell lennie.

3.6. Csavarjon rá egy 8 mm belső átmérőjű tömlőt a kimeneti csatlakozásra (G 3/8" menet). A tömlőknek meg kell felelniük a ČSN EN 559 szabvány 1. részének, a tömlőcsatlakozásoknak meg kell felelniük a ČSN EN 560 szabványnak. Rögzítse a tömlőket bilincsekkel.

3.7. A nyomás beállítása

1. Először lazítsa meg a beállító csavart a nyomáscsökkentő szelep kilazításához.
2. Lassan nyissa ki a palackszelepet. Kissé nyissa ki a csatlakoztatott készülék elzárószelepét.
3. Most állítsa be a kívánt üzemi nyomást az állítócsavar segítségével. A nyomás a működő manométeren látható. Ha a nyomás csökken, végezzen nyomáskorrekciót.

4. AZ ÜZEM BEFEJEZÉSE

4.1. Rövid ideig tartó munkamegszakítás:

- Zárja el a csatlakoztatott készülék elzárószelepét.

4.2. Hosszabb ideig tartó munkamegszakítás:

- Zárja el a palackszelepet (1). A nyomáscsökkentő szelep nincs nyomás alatt, lazítsa meg a vezérlőcsavart (4).

5. ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

5.1. Kerülje el a nyomáscsökkentő szelep sérülését (rendszeres szemrevételezéssel ellenőrizze a nyomáscsökkentő szelepet).

5.2. Soha ne változtassa meg az R3 és R4 típusú nyomáscsökkentő szelepek gyári beállításait.

5.3. Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozások, a tömítőfelületek és a manométer tömítései állapotát.

5.4. Hiba esetén, pl. nyomásemelkedés a mintavételkor = 0, szivárgás, manométerhiba, a nyomáscsökkentő szelep mechanikai sérülése, azonnal állítsa le a működést, és azonnal zárja el a palackszelepet.

 **A hibáknak többféle oka lehet. Saját biztonsága érdekében ne kísérelje meg ezeket a hibákat saját maga elhárítani.**

6. HULLADÉKKEZELÉS

A REACH rendelet 33. cikkével összhangban a GCE, s.r.o. társaság felelős gyártóként vállalja, hogy minden vásárlót tájékoztat, ha az anyagok 0,1%-ban vagy annál többet tartalmaznak a nagyon veszélyes anyagok (SVHC) listáján szereplő anyagokból.

A házakhoz és egyéb sárgaréz alkatrészekhez leggyakrabban használt sárgarézötvözetek 2-3% ólomot (Pb) tartalmaznak, EC sz. 231-468-6, CAS sz. 7439-92-1. Normál használat során ólom nem kerül a gázba vagy a környezetbe. Hasznos élettartamának végén a terméket egy felhatalmazott fém-újrahasznosító cégnek kell ártalmatlanítani, hogy biztosítsa az anyag hatékony ártalmatlanítását, minimális környezeti és egészségi hatással.

A mai napig nincs olyan információnk, amely arra utalna, hogy bármely GCE-termék más, 0,1% feletti SVHC-koncentrációt tartalmazna.

7. JAVÍTÁSOK

7.1. A nyomáscsökkentő szelep javítását csak egy hivatalos javítóműhely tapasztalt és szakképzett személyzete végezheti. A javításhoz csak eredeti alkatrészek használhatók.

7.2. Ha a felhasználó vagy harmadik fél a gyártó engedélye nélkül javítja vagy módosítja a szelepet, a termékre a továbbiakban nem vonatkozik a jótállás.

Verzió	Bemeneti túlnyomás	Kimeneti túlnyomás	Teljesítmény
R1	25 bar	0.2 - 4 bar	8 kg/óra
R2	25 bar	0.2 - 4 bar	4 kg/óra
R3	25 bar	Próba alapján beállítva 1.5 Bar	8 kg/óra
R4	25 bar	Próba alapján beállítva 1.5 Bar	8 kg/óra

8. JÓTÁLLÁS

A termék normál jótállási ideje a termék GCE vásárlói részére történő átadásától számított két év (ha a szállítás időpontja nem ismert, a jótállási idő a terméken feltüntetett dátumtól számítandó). A normál jótállás csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a használati utasításnak, az előírt szabványoknak és a helyes műszaki gyakorlatnak megfelelően használnak.

HU

GYÁRTÓ:

GCE, s.r.o.
Zizkova 381
583 81 Chotebor
Cseh Köztársaság

Tel: +420 569 661 111
Fax: +420 569 661 602
<http://www.gcegroup.com>
© GCE, s.r.o.

